Porównanie tłumaczeń Liczb 17:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | stanął pomiędzy martwymi i żywymi i plaga została powstrzymana. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | stanął pomiędzy martwymi i żywymi i plaga została wstrzymana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy, kto zbliża się do przybytku JAHWE, umrze. Czy mamy doszczętnie zginąć? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Każdy, ktokolwiek przystępuje do przybytku Pańskiego, umiera; izali do szczętu wytraceni być mamy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | kto jedno przystąpi do przybytku PANSKIEGO, umiera. Izali aż do szczątka wszyscy wytraceni być mamy? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stanął następnie pomiędzy umarłymi i żywymi – a plaga ustała. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stanął pomiędzy umarłymi i żywymi, i plaga została powstrzymana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stanął następnie pomiędzy umarłymi i żywymi i plaga ustała. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I tak, stanąwszy pomiędzy umarłymi i żyjącymi, zażegnał klęskę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy stanął między umierającymi i żywymi, klęska została powstrzymana. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Stanął pomiędzy martwymi a żywymi i plaga ustała. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І став між мертвими і живими, і спинилася згуба. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto stanął pomiędzy umarłymi a żywymi; a klęska została powstrzymana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każdy, kto podejdzie, kto zbliży się do przybytku JAHWE, umrze! Czyż mamy tak skończyć i pomrzeć?” |